Anna Zuccarello – Curriculum Vitae



Via Lorenzo Lotto, 26 - 31038 Padernello di Paese (TV)

+39 3473135651 | anna.zuccarello28@gmail.com

Skype: anna.zuccarello

Nationality: Italian

Date of birth: 28 August 1990

**PROFILE**

I have a Master’s Degree in Translation and Cultural Mediation from the Università degli Studi di Udine and

I am specialized in English/Spanish translation from and into Italian.

I am currently working as a freelance translator and post-editor for the company Novilinguists S.r.l. and for the agencies Athena Parthenos S.r.l. and Qabiria Studio SLNE.

**WORK EXPERIENCE**

October 2018 - **Freelance translator** for the translation agency [**Qabiria Studio SLNE**](https://www.qabiria.com/) (Barcelona):

To date translations from English into Italian.

March 2018 - **Freelance translator** **and post-editor** for the language company [**Novilinguists S.r.l.**](http://www.novilinguists.com/home-eng.html) (Genova):

To date translations and post-editing from English into Italian.

January 2018 - **Freelance translator** for the translation agency [**Athena Parthenos** **S.r.l.**](http://www.athena-parthenos.com/) (Valvasone, PN):

To date translations from English into Italian.

November 2017 - **Freelance** **post-editor** for the language company [**Creative Words S.r.l.**](http://www.creative-words.com/)(Genova): post-editing

February 2018 from English into Italian.

August 2017 and **Translation** of two catalogues from Italian into Spanish for the company [**Skema S.r.l.**](http://www.skema.eu/en/)

May 2018 (Ponte di Piave, TV).

April 2017 - **Trainee, After Sales Department** at [**Galdi S.r.l.**](https://www.galdi.it/en/) (Paese, TV): phone calls with customers

July 2017 (Europe, North and South America) and management of the company CRM. Translations

into English, Spanish and German. Revision of technical texts translated by the colleagues.

April 2017 **Translation** of a catalogue from Italian into Spanish for the company [**Futura Serramenti S.r.l.**](http://futuraserramenti.it/)

(Quinto di Treviso, TV).

August 2016 - **International Receptionist** at **Hotel Floramar** - [**Comitas Hotels** group](https://www.comitashotels.com/en/) (Cala Galdana, Menorca):

October 2016 welcoming customers, checking in and out customers, management of the cash register,

management of the customers’ requests, invoicing and office tasks.

April 2016 - **English, Spanish and German Teacher** for the association [**Pa.Ri.**](http://pari.altervista.org/)(Paese Ripetizioni)

July 2016 (Paese, TV).

August 2015 - **Italian Teacher** at [**Centro G. Leopardi - Scuola di Lingua e Cultura Italiana**](http://www.centroleopardi.es/)(Valencia, Spain)

September 2015 with the Erasmus+ Traineeship Programme: Italian language and culture lessons and writing of articles

about these topics, translation of texts from Italian into Spanish and vice versa.

January 2010 - **Private lessons** of English, Spanish and German; **revision** of Spanish and English texts.

April 2017

**EDUCATION**

March 2018 **Training Course in Pharmaceutical Translation,** [**Isabella Blum - corsi per traduttori:**](http://www.isabellablum.it/corsi-di-traduzione-milano/) pharmaceutical research, translation and analysis of texts belonging to the pharmaceutical field (research protocols, informed consents, data sheets, patient information leaflets, …).

August 2017 - **Training Course in Technical Translation**, [**S.S.I.T.**](https://www.scuolainterpretionline.com/)- **Scuola Superiore per Interpreti**

October 2017 **e Traduttori** (Pescara): technical translation theory, translation of technical texts from

English into Italian and from Italian into Spanish, basic training in SDL Trados Studio.

December 2016 - **Training Course** for the post of **Foreign Trade Sales Assistant**, [**Unis&f**](http://www.unisef.it/english) - **Unindustria**

February 2017 **Servizi & Formazione Treviso Pordenone** (Treviso): marketing, web-marketing, Microsoft

Excel, communication, international contracts, international transports, customs duties,

English (C1) and German (A2).

October 2013 - **Master’s Degree in Translation and Cultural Mediation** (110 with honours/110),

March 2016 [**Università degli Studi di Udine**](https://www.uniud.it/en/uniud-international?set_language=en&set_language=en). **Thesis:** translation into Italian of a tales’ selection from

*Cuentos a la intemperie* by Juan José Millás and analysis of the translation choices.

October 2010 - **Bachelor’s Degree in Linguistic and Cultural Mediation** (107/110),

October 2013 [**Università degli Studi** **di Padova**](http://www.unipd.it/en/). **Thesis**: analysis of the Italian translation of the novel

*El orden alfabético* by Juan José Millás.

September 2004 - Language high school degree, **Liceo A. Canova** (Treviso).

July 2009

**PROFESSIONAL SKILLS**

* Knowledge of **Spanish** and **English** (C1) and of **German** and **Portuguese** (A2).

**Language Certificate of Proficiency**, **English** (level C1), [**British Institutes**](https://www.britishinstitutes.it/) (Treviso).

* Knowledge of **translation** techniques and of the main school of thoughts in this field. Knowledge of **technical** and **pharmaceutical translation** and of **localization** (theory and practice).
* Basic knowledge of the following fields: **marketing**, **web-marketing**, **communication**, **international contracts**, **international transports** and **custom duties**.
* Knowledge of **Spanish culture and literature**.
* Computer skills: good knowledge of the **Microsoft Office Suite**. Basic knowledge of the CAT Tools **SDL Trados Studio** and **Passolo**, **Memsource**, **XTM** and **MemoQ** and of **ApSIC Xbench** and **Microsoft Dynamics CRM**.

**PERSONAL SKILLS**

Artistic skills

I have studied solo singing for 4 years and I have been part of an a cappella choir for 10 years; I am passionate about mountain

and cooking.

*In compliance with the EU General Data Protection Regulation, art. 13 GDPR 679/16, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.*